

طلبة الطلبة في طريق العلم لمن طلبه لمحمد بن محمد بن علي الكاشغري  
تحقيق النص وأفكاره

رسالة

قدمتها

زهرة الإدامي

رقم القيد: ٢١٠٥٠٢٠٩٦

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام — بندا أتشيه

سنة ٢٠٢٤

رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية

الحكومية دار السلام بندا أتشيه كمادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S. Hum)

في اللغة العربية وأدبها

قدّمها

زهرة الإدامي

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

رقم القيد ٢١٠٥٠٢٠٩٦

موافقة المشرفين

AR - RANIRY

المشرف الثاني

(خير النساء أحسن عملا صالحا، الماجستير)

المشرف الأول

(سوماردي الماجستير)

طلبة الطلبة في طريق العلم لمن طلبه محمد بن محمد بن علي الكاشغري : تحقيق النص وأفكاره

رسالة

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة التي عينت للمناقشة

وقد قبلت إتماما لبعض الشروط والمواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

في التاريخ: ١٨ محرم ١٤٤٥ هـ

٢٤ يوليو ٢٠٢٤

لجنة المناقشة

الشكرية

(خير النساء أخصن عملا صالحا الماجستير)

رئيس اللجنة

(سوماردي الماجستير)

الأعضاء

العضو الثاني

(أيوب بردان الماجستير)

العضو الأول

(أبزي جعفر الماجستير)

بمعرفة عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الحكومية الإنسانية



دار السلام - بندا أتشي

الدكتور تريف الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠١٠١١٩٩٧٠٣١٠٠٥

## SURAT PERNYATAAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Zahratul Idami  
NIM : 210502096  
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Humaniora

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa Skripsi yang saya ajukan kepada Prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA), Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan judul:

طلبة الطلبة في طريق العلم ليمن طلبه محمد بن محمد بن علي الكاشغري  
تحقيق النص وأفكاره

Adalah hasil karya saya sendiri dan bukan plagiat. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaidah-kaidah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana yang diatur oleh peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 Tahun 2010 tentang pencegahan dan penanggulangan plagiat di Perguruan Tinggi. Saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya. جامعة الرانيري

Banda Aceh, 15 Agustus 2024

Yang membuat pernyataan



Zahratul Idami

NIM. 210502096

## كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات ونتوب إليه و نعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا. وصلاة وسلاما على نبينا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وأصحابه أجمعين.

وقد انتهت الباحثة بإذن الله تعالى من تأليف هذه الرسالة بالموضوع "طلبة الطلبة في طريق العلم لمن طلبه محمد بن محمد بن علي الكاشغري" (تحقيق النص وأفكاره). كمادة من المواد الدراسية للحصول على شهادة "S.Hum" في قسم اللغة العربية وآدابها.

وفي هذه الفرصة المناسبة المباركة، يسر الباحثة بالشكر للمفشرين الكريمين هما الدكتور سومردي الماجستير و الأستاذة خير النساء أحسن عملا صالحا الماجستير, على مساعدتهما و أنفقا أوقتهما و أفكارهما في إتمام هذه الرسالة إشرافا جيدا كاملا من البداية إلى النهاية. A R - R

وأيضا شكرا العميق لجميع الأساتذة الكرام الذين قد علموا الباحثة وزودوها بمختلفة العلوم والمعارف النافعة كما أرشدوها إرشادا حسنا.

وقدمت الباحثة شكرا الرئيس الجامعة وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بند أتشية ورئيس قسم اللغة العربية وآدابها ولجميع الأساتيد والأساتيدة فيه، على مساعدتهم في استكمال هذه الرسالة .

و قدم الباحثة الشكر, خصّة لوالدين المحبوبين على دعائهما في استكمال  
هذه الرسالة, لعل الله يجزيهم أحسن الثواب في الدنيا والآخرة. وأخرا شكرا على  
الأصدقاء الذين ساعدوه في اتمام هذه الرسالة.

دار السلام – بند أتشية

الباحثة



## محتويات البحث

١ ..... كلمة الشكر

ب ..... محتويات البحث

د ..... تجريد

١ ..... الباب الأول : مقدمة

١ ..... أ. خلفية البحث

٤ ..... ب. مشكلة البحث

٤ ..... ج. أغراض البحث

٤ ..... د. الدراسة السابقة

٥ ..... هـ. معاني المصطلحات

٦ ..... و. منهج البحث

٧ ..... الباب الثاني : وصف الخطوطة و النص طلبة الطلبة في طريق العلم

٨ ..... أ. سيرة المؤلف

٨ ..... ب. وصف المخطوطة

٩ ..... ج. وصف النص

د. البنية السردية للنص..... ١١

الباب الثالث : إطار النظري و منهج البحث ..... ١٣

أ. مفهوم فيلولوجي..... ١٤

١. موضوعات فيلولوجي ..... ١٦

٢. أهداف فيلولوجي ..... ١٦

ب. النص ..... ١٧

١. مفهوم النص ..... ١٧

٢. تحقيق النص ..... ١٨

٣. أنواع تحقيق النص ..... ١٨

ج. منهج البحث ..... ٢٤

١. نوع البحث ..... ٢٤

٢. مصادر البيانات ..... ٢٥

٣. طريقة جمع البيانات ..... ٢٥

٤. طريقة تحليل البيانات ..... ٢٦

٥. إجراءات المخطوطة ..... ٢٦

الباب الرابع : تحقيق النص وأفكاره المخطوطة طلبة الطلبة في طريق العلم لمن

طلبه ..... ٢٩



٢٩.....	أ. مقدمة في تحقيق النص
٣٠.....	ب. طريق التحقيق النص
٣١.....	ج. تحقيق النص
٨٩.....	د. أفكار الأساسية
٨٩.....	الفصل الأول : ماهية العلم والفقہ وفضله
٩١.....	الفصل الثاني : النية
٩٢.....	الفصل الثالث الإختيارات
٩٥.....	الفصل الرابع : التعظيم
٩٧.....	الفصل الخامس : الجد
١٠٠.....	الفصل السادس : في بداية التعلم
١٠٣.....	الفصل السابع : التوكل
١٠٤.....	الفصل الثامن : النصيحة
١٠٥.....	الفصل التاسع : إستفادة واقتباس العلم
١٠٥.....	الفصل العاشر : ما الذي يقوي الحفظ و الذي التعليل الحفظ
١٠٥.....	الفصل الحادي عشر : فيما يجلب الرزق و فيما يمنع وما يزيد
١٠٦.....	العمر

الباب الخامس : خاتمة..... ١٠٧

أ. الخلاصة..... ١٠٧

ب. الإقتراحات ..... ١٠٨

المراجع..... ١٠٩



## تجريد

اسم الطالبة : زهرة الإدامي

رقم القيد : ٢١٠٥٠٢٠٩٦

الكلية/القسم : كلية الآداب والعلوم الإنسانية/ قسم اللغة العربية وأدبها

موضوع : طلبة الطلبة في طريق العلم لمن طلبه محمد بن محمد بن علي الكاشغري تحقيق النص وأفكاره

تاريخ المناقشة : ٢٤ يوليو ٢٠٢٤

حجم الرسالة : ١٢٦

المشرف الأول : سوماردي، الماجستير

المشرف الثاني : خير النساء أحسن عملاً صالحاً، الماجستير

كان موضوع هذه الرسالة: "طلبة الطلبة في طريق العلم لمن طلبه محمد بن محمد بن علي الكاشغري تحقيق النص وأفكاره". هذه المخطوطة هي من المجموعة الخاصة لنور الدين آ.ر الذي يعطي رمز "MINAR". ومن المسألة الأساسية فيها كيفية تحقيق النص وما الأفكار الأساسية فيه، تُعدُّ هذه المخطوطة فردية، ولذلك فإن المنهج المستخدم في هذا البحث هو منهج المخطوطة الفردية الطبعة القياسية أو النقدية. يهدف هذا البحث إلى تحقيق النص ومعرفة الأفكار الأساسية في النص، ثم جعل النص أسهل لفهم القراء. وأما الأفكار الأساسية المتضمنة في هذا النص، تتكون من أحد عشر فصلاً، الذي يتناول عن كيفية طلب العلم، وتشمل: ماهية العلم والفقه وفضله، النية، الاختيارات، التعظيم، الجد، بداية التعلم، التوكل، النصيحة، الاقتباس والاستفادة من العلم، ما الذي يقوي الحفظ وما يضعف الحفظ، ما يجلب الرزق وما يمنعه، وما يزيد العمر. يُؤمِّلُ أن يُسهمَ هذا البحث في فهم وتقدير التراث العلمي.

الكلمات المفتاحية : طلبة الطلبة في طريق العلم لمن طلبه محمد بن محمد بن علي الكاشغري، المخطوطة.

## ABSTRAK

Nama : Zahratul Idami  
NIM : 210502096  
Fakultas/ Prodi : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab  
Judul : *Talibatu At- Ṭalabah Fī Ṭarīqi Al- 'Ilmi Liman Ṭalabahu Li Muḥammad bin Muḥammad bin 'Alī Al Kā Syagrī (Ṭahqīqu An-nas Wa Afkārihi)*  
Tanggal Sidang : 24 juli 2024  
Jumlah Halaman : 126 halaman  
Pembimbing I : Sumardi, S.S., M.A.  
Pembimbing II : Chairunnisa Ahsana Amalan Shaliha, M.A.Hum.

---

Penelitian ini berjudul: *Talibatu At- Ṭalabah Fī Ṭarīqi Al- 'Ilmi Liman Ṭalabahu Li Muḥammad bin Muḥammad bin 'Alī Al Kā Syagrī (Ṭahqīqu An-nas Wa Afkārihi)*. Naskah ini merupakan naskah koleksi pribadi milik Nurdin AR yang diberi kode “MINAR” Adapun permasalahan utama yaitu bagaimana cara menyunting naskah dan apa saja gagasan utama yang terkandung didalam naskah, Naskah ini merupakan naskah tunggal, oleh karena itu metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode edisi naskah tunggal edisi standar atau kritis. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menyunting teks dan mengetahui gagasan-gagasan utama yang terdapat dalam naskah, serta menjadikan naskah lebih mudah dibaca oleh pembaca. Adapun hasil yang terdapat di dalam naskah ini terdiri dari sebelas bab yang membahas tentang cara menuntut ilmu, yang meliputi: hakikat ilmu dan fiqh serta keutamaannya, niat, memilih, penghormatan, kesungguhan, memulai belajar, tawakal, nasihat, mengutip dan mengambil manfaat ilmu, faktor-faktor yang memperkuat dan melemahkan hafalan, apa yang mendatangkan rezeki, apa yang menghalanginya, dan apa yang menambah umur. Penelitian ini diharapkan dapat memberikan kontribusi dalam memahami dan mengapresiasi warisan keilmuan.

Kata kunci : *Ṭalibatu At- Ṭalabah Fī Ṭarīqi Al- 'Ilmi Liman Ṭalabahu, Naskah*

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

جمهورية إندونيسيا دولة ذات تنوع اجتماعي وثقافي كبير، حيث تزخر بالفنون والثقافات التي تجعلها واحدة من الدول المرموقة عالميًا. يجذب التراث الثقافي الإندونيسي اهتمام الناس من جميع أنحاء العالم لدراسته بعمق، ومن بين مظاهره المخطوطات القديمة التي تحتوي على الإرث الروحي للأمم في الماضي. يمكن أن توفر هذه المخطوطات معلومات حول جوانب مختلفة من حياة المجتمع القديم والتي لا تزال ذات صلة بالحياة اليوم. لذا، من واجبنا أن نكشف عن "الجواهر" التي تحتويها. بالإضافة إلى كونها توثيقًا ثقافيًا، يمكن أيضًا استخدام المخطوطات القديمة كمواد تعليمية لدراسة القيم والمحتويات التي تحملها، وهذه القيم مهمة لتطبيق الجوانب الإيجابية من الماضي في الحاضر<sup>1</sup>.

عديد كبير من المخطوطات القديمة مكتوبة باللغة المالايو بخط عربي، أو باللغة العربية، لكن ليس جميع الناس قادرين على قراءتها. لجسر هذه الفجوة، يجب البحث في النصوص القديمة باستخدام علم الفيلولوجي. الفيلولوجي هو كـ "سكين" لتشریح المخطوطات المكتوبة باليد وعلم

<sup>1</sup> <https://sejarah.upi.edu/artikel/dosen/arti-dan-fungsi-naskah-kuno-bagi-pengembangan-budaya-dan-karakter-bangsa-melalui-pengajaran-sejarah/> (تم الوصول في ٢٦ مايو ٢٠٢٤ الساعة ١٠:١٠)

الذي يدرس النصوص القديمة ويركز على النص والمحتوى، ويتناول المخطوطات المكتوبة بخط اليد التي تحتوي على تعبيرات متنوعة.<sup>٢</sup>

فلولوجي يأتي من الكلمات اليونانية "Philos" التي تعني "الحب" و "logos" التي تعني "كلمة". وفي كلمة فلولوجي تشكل هاتان الكلمتان وجاء معنى "حب الكلمات" أو "حب التحدث". هذا المعنى بدأ في التطور ليصبح "الاستمتاع بالأدب" أو "الاستمتاع بالثقافة".<sup>٣</sup> ويمكن أن نستنتج أن فلولوجي هو العلم الذي يدرس تطور الأمة، من خلال نتائج الأعمال الماضية في شكل مخطوطات عن طريق البحث والدراسة.<sup>٤</sup>

المخطوطة القديمة أو باللغة الإنجليزية تسمى "manuscript" وفي اللغة هولندية تسمى بـ "handscript" و في اللغة لاتيني تسمى بـ "Codex" يوجد في إندونيسيا ثلاثة أنواع المخطوطة، وهي ١. المخطوطة الإسلامية ، وهي المخطوطة باللغة العربية والكتابة، ٢. المخطوطة الجاوية ، وهي المخطوطة المكتوبة بالحروف العربية ولكن باللغة الملايوية، لتناسب اللهجة الملايوية مع بعض الأسماء الإضافية، و ٣. مخطوطة بيجون وهي مخطوطة مكتوبة بالحروف العربية ولكن باستخدام اللغات الإقليمية مثل الجاوية والسوندانية والبوغيس والبوتونية والبنجابية والآشبية وغيرها.<sup>٥</sup>

واحدى المخطوطة التي من نوع المخطوطة الإسلامية التي فيها علم مفيد يعني مخطوطة "طلبة الطلبة في طريق العلم لمن يطلبه" لمحمد بن محمد بن علي الكاشغري. طلبة الطلبة في طريق العلم أو الطلبة يمكن أن تعني الحاجة، أي احتياجات أو متطلبات الطالب في طلب العلم. وبالتالي، فإن موضوع هذه المخطوطة هو احتياجات الطلاب في طلب العلم. في هذه المخطوطة،

<sup>2</sup> Dr. Erlina, M.Ag, "Kajian Filologi Terhadap Teks Manuskrip Karya Ulama Lampung Ahmad Amin Al Banjari" Jurnal Al Bayan : Jurnal urusan pendidikan bahasa Arab volume 7, Nomor 1 (2019), hal 1.

<sup>3</sup> Siti Baroroh Baried,dkk. "Pengantar Teori Filologi" ( Jakarta : Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1985), hal 1.

<sup>4</sup> Alfian Rokhmansyah. *Teori Filologi (Edisi Revisi)*. (Juli, 2018), hal 5.

<sup>5</sup> <https://sejarah.upi.edu/artikel/dosen/arti-dan-fungsi-naskah-kuno-bagi-pengembangan-budaya-dan-karakter-bangsa-melalui-pengajaran-sejarah/> (تم الوصول في ٢٥ مايو ٢٠٢٤ الساعة ١٠:١٣)

يشرح الكاتب أنه في طلب العلم، هناك الكثير من الأمور التي يجب على الطالب تحضيرها قبل أن يبدأ في طلب العلم وأثناء طلب العلم. مما يسهل خطواتهم في طلب العلم ويجعل العلم الذي يتعلمونه مباركاً لهم ولا يضل الطلاب في طريق طلب العلم.

أما الإحتياجات للطلاب في طلب العلم، فقد تم تفصيلها بالكامل من قبل كاتب المخطوطة وتم تلخيصها في ١١ فصلاً. هذه المخطوطة هي مجموعة خاصة لنوردي آر. وتم إعطاؤها رمز MINAR (المخطوطات الإسلامية لنوردي آر). في هذه المخطوطة كتب المؤلف دليل عن طلب العلم، وكيف ينبغي للطلاب العلم أن يتصرف عند طلب العلم، مع ذكر الأمور التي يجب فعلها، وكذلك الأمور التي يجب على طالب العلم تجنبها. هذه المخطوطة هي إحدى المخطوطة من المجموعة المخطوطات، منها:

١. عن الذكر
٢. أصول الفقه
٣. ملاحظات عن الشعر العربي و السنة
٤. التي كولي
٥. أنيسول المتقين
٦. طلبة الطلبة
٧. الفقه الأكبر
٨. تحفت المرسله إلى روحين النبي
٩. التوحيد
١٠. كيفية الصلاة
١١. عوردل الفاتحه.

بالنظر إلى محتوى مخطوطة محمد بن محمد بن علي الكاشغري، فإنها تحتوي على العديد من العلوم المفيدة للباحثة وللقراء. لذلك، يرغب الباحثة في دراسة هذه المخطوطة باستخدام علم

الفيلولوجي، وذلك بتصحيح الأخطاء الموجودة فيها وشرح النقاط الهامة بداخلها، مما يساعد ويبسّر للقرأ الإستفادة من العلم الموجود في هذا النص.

### ب . مشكلة البحث

إسنادا على الخلفية البحث السابقة , قدمت الباحثة المشكلة البحث في هذه الدراسة

هي :

١. كيف تحقيق نص المخطوطة " طلبة الطلبة في طريق العلم لمن طلبه " لمحمد بن محمد بن علي الكاشغري ؟
٢. ما أفكار أساسية في المخطوطة " طلبة الطلبة في طريق العلم لمن طلبه " لمحمد بن محمد بن علي الكاشغري ؟

### ج . أغراض البحث

بناء على مشكلة البحث السابقة ، فأغراض البحث في هذه الدراسة، هي:

١. معرفة تحقيق نص المخطوطة " طلبة الطلبة في طريق العلم لمن طلبه " لمحمد بن محمد بن علي الكاشغري
٢. معرفة أفكار أساسي في المخطوطة " طلبة الطلبة في طريق العلم لمن طلبه " لمحمد بن محمد بن علي الكاشغري.

### د. الدراسة السابقة

لم تجد الباحثة حتى الآن أي بحوث الذي يبحث عن المخطوطة " طلبة الطلبة في طريق العلم لمن طلبه " لمحمد بن محمد بن علي الكاشغري التي تم البحث فيها، سواء في repository أو في أشكال نشر أخرى.



## هـ. معاني المصطلحات

### ١. تحقيق النص

تحقيق النص معناه : قراءته على الوجه الذي أراده عليه مؤلفه، أو على وجه يقرب من أصله الذي كتبه به هذا المؤلف<sup>٦</sup>، أو تقدمه للقارئ مطابقاً للأصل. يعني التحقيق بتحليل النصوص وجعلها واضحة و مطابقة لحقيقتها كما وضعها المؤلف، من حيث الخط اللفظ.

### ٢. المخطوطة

المخطوطة هي مواد مكتوبة يدوياً من الأجداد، ما تتضمن المخطوطات كتابات بخط اليد، وتعد وثائق فريدة تم نسخها أو كتابتها قبل ظهور الطباعة. في السياق الإندونيسي، تشير المخطوطات إلى النصوص المكتوبة بخط اليد باستخدام مواد محلية أو أوروبية. إما مصنوع من الورق (معظمه من الورق الأوروبي) ، أو *daluwang* (ورقة محلية من أوراق *sach*)، أو *lontar* (محلي ورق من سعف النخيل) والخيتران وغيرها<sup>٧</sup>.

### ٣. الأفكار

الأفكار جمع من الفكر: تردد الخاطر بالتأمل والتدبر بطلب المعاني، بالقلب من المعاني<sup>٨</sup>. أي الأفكار الذي يقصد هنا يعني الأفكار الرئيسية للنص الوارود في العقل المؤلف العلمي.

<sup>٦</sup> د.كتور رمضان عبد التواب. "مناهج تحقيق التراث" بين القدامى والحديثين. (القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٤٠٦).

<sup>٧</sup> Oman Faturahman , "Filologi indonesia : Teori dan Metode"(Edisi Revisi) (Jakarta : Kencana,2022), hal 32-33.

<sup>٨</sup> د. أحمد مختار عمر. "معجم اللغة العربية المعاصرة" مجلد الأول. ( القاهرة: علم الكتاب، ٢٠٠٨). ص، ١٧٣٣

## و. منهج البحث

بعد إجراءات الباحثة على المخطوطة، وجدت الباحثة أن هذه المخطوطة كانت مخطوطة فردية. ولذلك فإن منهج البحث الذي استخدمته الباحثة هي الطبعة القياسية للمخطوطة الفردية. الطبعة القياسية هي في الأساس محاولة تحسين النصوص لتكون أقرب ما يمكن إلى النصوص الأصلية. بطريق تصحيح الأخطاء والمخالفات الطفيفة بينم يتم تعديل الإملاء وفقا للأحكام المعمول بها. الأشياء التي يجب القيام بها هي: تقسيم الكلمات، وتقسيم الجمل، والإستخدام الحروف الكبيرة، وعلامات الترقيم، و التعليقات أيضا بخصوص أخطاء النص.<sup>9</sup> وباستخدام مراجع الكتب المناسبة لتصحيح الأخطاء في النص.



<sup>9</sup> Siti Baroroh Baried, dkk. "Pengantar Teori Filologi", hal 69